



THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 轅 港 香

Published by Authority.

No. 51.

VICTORIA, WEDNESDAY, 17TH DECEMBER, 1879.

Vol. XXV.

號一十五第 日五初月一十年卯己 日七十月二十年九十七百八千一 簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,
W. H. MARSH,
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 17th November, 1879.

號 一 第 報 憲

己卯年 十月 初四日 示
一千八百七十九年十一月十七日

督憲諭為憲報英文華文并刊
事照得本港轅門報內有憲
報由英文譯出華文者俾本
港華人週知但須知若由英
文譯出華文間有未能脗合
者仍以英文之意為正此示

輔政使司馬 奉

No. 256.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Account, duly certified, of the Average Amount of BANK NOTES in Circulation in Hongkong, during the Month ending 30th November, 1879, is published for general information.

By Command,
W. H. MARSH,
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 15th December, 1879.

號 六 十 五 百 二 第 報 憲

己卯年十一月 初三日 示
此特示

督憲諭鑒銀紙
通用事照得本
港各銀行於本
年英十一月份
所簽發通用銀
紙均照則例經
驗在案茲特抄
印俾眾週知為
此特示

輔政使司馬 為奉

東藩匯理銀行 簽發通用銀紙四十七萬
二千四百四十三圓 存現銀廿五萬圓
英國印度中國三處匯理銀行 簽發通用
銀紙四十三萬七千八百三十六圓
實存現銀一十五萬大圓
印度新金山中國匯理銀行 簽發通用銀
紙四十六萬七千九百七十五大圓
實存現銀二十五萬大圓
香港上海匯理銀行 簽發通用銀紙二百
零八萬二千六百七十六大圓 實存現
銀八十萬大圓 合共簽發通用銀紙
三百四十六萬零九百三十大圓
合共實存現銀一百四十五萬大圓

BANKS.	AVERAGE AMOUNT.	SPECIE IN RESERVE.
Oriental Bank Corporation,	\$ 472,443	\$ 250,000
Chartered Mercantile Bank of India, London & China,	437,836	150,000
Chartered Bank of India, Australia & China,	467,975	250,000
Hongkong & Shanghai Banking Corporation,	2,082,676	800,000
TOTAL,.....\$	3,460,930	1,450,000